

# HFPEAST

主日崇拜上午 10:00~11:30

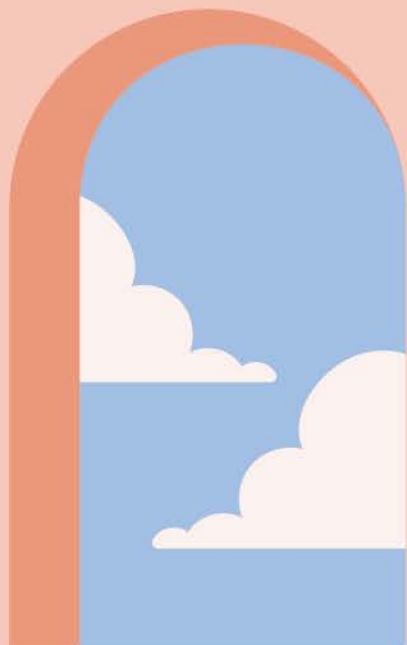
**No.**  
**87**

凡勞苦擔重擔的人可以到我這裡來，我就使你們得安息——深知所信

講員／張楷弦老師

主席／龔天行長老

司琴／陳聖華弟兄



## 一· 以宣告讚美敬拜 神

會 眾(立)

\*宣召 \*要等候主 \*使徒信經

詩歌：讓神兒子的愛圍繞你（新歌頌揚 241 首）

祈禱

## 二· 以揚聲歌唱敬拜 神

主席、會眾

詩歌：流通管子（讚美 401 首）

祈禱、主禱文

## 三· 以聆聽信息敬拜 神

信息經文：以弗所書 5:1-14

主席、會眾

證道：你說的是什麼話？

張楷弦老師

## 四· 以奉獻回應敬拜 神

主席、會眾

詩歌、奉獻：流通管子（讚美 401 首）

## 五· 以領受祝福敬拜 神

詩歌：三一頌（讚美 13 首）

會 眾(立)

祝福

龔天行長老

詩歌：阿們頌（讚美 471 首）

會 眾(立)

## 六· 以關懷相交敬拜 神

龔天行長老

歡迎新朋友、彼此問安、報告

司獻：暫停

個別禱告服事：暫停



## 教會消息與代禱

1. 九十月成人主日學「用小組討論方式來查經」，報名請[點此](#)。
2. 本堂提撥 30 萬「新冠疫情急難救助金」給因疫情造成生活困難的需要幫助者，若您個人、家庭或身邊有需要的弟兄姊妹，都非常鼓勵申請，詳情請[點此](#)了解並[下載申請表](#)。
3. 東福信友堂線上奉獻：
  - 線上刷卡：請掃右方 QRcode 或[點此線上刷卡奉獻](#)。
  - 網路 ATM 轉帳：銀行代號：012 銀行帳號：82120000027302  
戶名：社團法人東福信友堂協會 備註：奉獻者姓名或公司名稱  
匯款後請寫 Email 至 [fa@hfpeast.tw](mailto:fa@hfpeast.tw) 以便該款項可正確歸戶。
4. 下主日為聖餐主日，崇拜信息經文：羅馬書 5:12-21，請弟兄姊妹預先讀經。



## 聚會資訊

下主日事奉	09:00-09:45	10:00-11:30						20:00-20:30			
	<u>成人主日學</u>	主日崇拜			詩歌			<u>週二禱告會</u>			
	胡朱文瑜師母 	講員／謝榮生牧師 主席／徐韻豐執事 司琴／陳秋薇姊妹			獻上自己為祭（讚美之泉） 惟有基督 古舊十架（讚美 67 首）			謝榮生牧師 謝吳碧玲師母 			
上週	成人	成人崇拜	兒主(大人)	網路直播	線上禱告會	成人主日學	小組總人數		聚會總人次		
		--	13 (8)	121 <sup>*1</sup>	28 <sup>*1</sup>	25	75		270		
	小組	常青	樂活	青草地	溪水邊	弟兄查經	姊妹查經	恩慈	禾場	安和	
		--	14	--	9	--	17	--	--	8	
		愛充電	大專生	富邦敦南	富邦城中	富邦建國	中福	金福	金福啟發二	金福啟發三	
12	--	--	--	--	--	7	4	4			
奉獻	什一	感恩	宣教	成人主日	兒童主日	建堂	合計				
	0	77,000	--	--	--	--	77,000				

\*1 最高同時上線機數。以上聚會皆為線上聚會。



圖／卡拉瓦喬 (Michelangelo Merisi da Caravaggio)，〈寫作的聖耶柔米〉，馬爾他聖約翰大教堂收藏，約 1607-1608 年，油彩畫布，112 × 157 cm。

你曾聽過牧師講道時說「這個字在聖經原文中，意思如何如何」嗎？如果有，你聽到的，可是來自西元四世紀耶柔米的回響！

耶柔米 (Jerome) 生於西元四世紀中期，卒於西元 420 年。在那個年代，多數人讀舊約聖經（希伯來文），要嘛是讀四五百年前的七十士譯本（希臘文），要嘛讀由七十士譯本再翻成拉丁文的抄本。我們可以想像，如果有人將《莎士比亞全集》翻成日文、再翻譯成中文，雖然主旨可能大致正確，但也會遺失許多細節；相對來說，如果有人將它直接翻成中文，我們便能更直接地了解它的意思。耶柔米對後世教會最大的貢獻之一便與此相仿：他重新考究舊約聖經的希伯來文，將其譯為當時通俗的拉丁文。（這個譯本後來成為所謂的《武加大譯本》，直到二十世紀都還被天主教會使用。）

但耶柔米可不是個書呆子；他並非住在象牙塔裡的學者，對世事不聞不問。反之，耶柔米年輕時曾放蕩濫交，因而深刻體會到世上情慾的虛浮不定，最終發揚苦修主義 (asceticism)，鼓勵基督徒戒除對世界的貪婪。

這幅卡拉瓦喬的耶柔米像，傳神地描繪出耶柔米的聖經翻譯工作與苦修主義：耶柔米參考著原文聖經執筆翻譯；他光著上身，示意他的穿著簡便樸素、戒除享樂；一旁的骷髏頭與蠟燭皆象徵人生的短暫，點出跟隨基督才是永恆。

耶柔米除了翻譯聖經，亦完成許多聖經註釋，並留下許多信件，讓我們一窺四、五世紀基督徒的生活。即便過了一千六百年，他的鼓勵仍然如此生動：

「我的建議絕非出自菜鳥水手的心得；菜鳥水手從來沒沉過船、失去過貨物，也從未經歷過狂風巨浪。反之，晚近亦發生船難者如我，我對其他旅人所發的警告，出自內心的恐懼。航道的一側是自我放縱——它如同海怪，將靈魂的救贖吸入漩渦之中；航道的另一側是情慾——它如同女妖，微笑著引誘人的貞潔觸礁。岸際兇殘；魔鬼領著海盜，要以鏢銬禁錮他們所捕捉的囚徒。

別輕易受騙；別過度自信。海面或許看起來如池塘一般平靜，清風徐來，水波不興；然而霎時間，海浪將湧起如高山，暗潮洶湧，危機四伏。所以，當放開綁繩、揚起船帆，將十字架繫在船首作為旌旗。」（寫給修士 Heliodorus 的信）

（傳統教會年曆在九月 30 日——即本周四——紀念耶柔米。）